

Handout for Unit Two, Lesson Plan 12:

Extractos de la carta al rey Por Huanan Poma, 1613

“Yo, el autor de este trabajo, salí hacia el mundo entre otras gentes tan pobres como yo. Yo quise compilar un récord para el beneficio de su majestad y también de los Indios. Deje mi casa en mi propia ciudad, yo he trabajado por treinta años en esta tarea. Mi primer paso fue vestirme en ropa de pobre para parecer en realidad un hombre pobre a medida de que vi el mundo para ver que me enseñaba....Por consecuencia fui testigo de las maneras en las cuales los indios fueron robados de su propia propiedad de sus esposa y de sus hijas...

“Los españoles son maestros del robo y la seducción, pero ellos van mas allá y tratan hacer caballos o esclavos de nuestra gente. Cuando ellos hablan acerca de los indios que pagan impuestos en realidad ellos se refieren a los esclavos, y frente a la cara de tal actitud nuestra gente no puede prosperar. Los españoles están poniendo una sobrecarga sin que haya ya mas, un Inca que los defienda. Y la única persona que puede tomar esta defensa es sus majestad.

“De hecho es esa misma gente quien se les paga para que aprecien a los Indios (los sacerdotes) son los que se juntan para explotarlos y engañarlos.”

“Finalmente decidí regresar a mi casa.. mi propia casa....después de 30 años de mis viajes. Yo también encontré mi ciudad y provincia en ruinas y las casas de mi gente en manos extranjeras. Cuando regrese, Yo descubrí que mi propia clase en estado casi desnudo, actuando como sirvientes para indios comunes que pagan impuestos.....

“Yo esperaba encontrar intacto las casas y jardines que me pertenecía. Yo había sido después de todo el jefe local...Mi propia casa y jardines...habían sido dados a Pedro Colla Quispe...Ellos habían formado un habito para arreglar con robos y mal tratos aquellos quienes estaban a su merced, y los sacerdotes especialmente estaban a la misericordia de ellos....

“Su majestad debería sentir pena ...porque ellos representan solamente tanto propiedad robada y riqueza. Yo he visto los tormentos de tales gentes y también he escuchado sermones dados por un Padre cura, en el cual decía que todos los indios tenían que morir, ya sea en las minas o en las manos de los españoles y también los sacerdotes. Esto indica que los españoles nos desprecian mal y quieren hacernos perecer....

“Yo escuche un sermón de amenaza de muerte dado en misa por un padre. El les decía a los feligreses que el los iba a matar a todos, a depilarlos y salar la carne como se hace con las llamas e hizo otras amenazas similares hasta que me encontré forzado a dejar la iglesia para evitar ser testigo de ver a los indios en tal estado de opresión y de terror.....

“Conocí a tres mujeres indias mayores. El perseguidor era un sacerdote...El acuso estas mujeres de practicas de brujerías, adorar a ídolos y arrodillarse ante monumentos. Ellas no habían hecho ninguna de estas cosas, pero para obligarlas a hacerlas confesar Doctor Avila, las corono, les amarro lazos en el cuello y puso candelas de ceras en sus manos para hacerlas confesar. De esta manera hechas fueron hechas caminar en procesión. Se les fue explicando a ellas, que si confesaban, el visitante estaría satisfecho y que se serian dejadas en paz. Pero las 3 mujeres, quienes eran buenas cristianas, protestaron que no tenían nada que ver con ídolos y solamente adoraban el dios verdadero. Seguidamente fueron amarradas a las espaldas de llamas y se les dio latigazos, para que su sangre se derramara en la lana de las llamas y cuando se secara la lana fuera roja. En ese instante, para evitar mas tormento las tres mujeres decidieron confesar de que adoraban ídolos....

“Finalmente una de las mujeres ancianas me dijo a mi: “Es verdad que nuestros antepasados adoraban ídolos, pero eso se aplica a los españoles también y a otras gentes. Ahora nos bautizan como cristianos. Pero gracias a gente como los sacerdotes lo mas probable que retornemos a nuestra viejas formas de adorar en las montañas, el cual ha sido nuestro único lugar de refugio. No hay nadie que se identifique con nuestro dolor , excepto por si acaso Los Incas... No podemos mirar al futuro nada mas que con dolor y problemas....”

“Fue con el propósito de cambiar los maltratos que decidí convertirme en hombre pobre, soporte muchos dificultades y resigne a todo lo que tenia en familia y propiedad. Entre los indios nací como un gran señor y es indispensable que alguien de mi rango se comunique personalmente con su majestad , quien sus dominios son iluminados por el sol, Quien mas que yo el autor, se atrevería a escribir y hablar a usted, o aun ¿atreverse a acercarse tan prominente personaje? Fue esta consideración la cual me venturo en esta tan extensa carta. He escrito a usted como su humilde vasallo en el nuevo mundo pero también como un príncipe, o “auqui” como decimos en nuestro lenguaje, el nieto de nuestro décimo rey, Tupac Inca Yupanqui, y legitimo hijo de Curi Ocllo Coya, una Reina de Perú.”